SENATO DELLA REPUBBLICA

VIII LEGISLATURA

(N. 1164-A)

RELAZIONE DELLA 3ª COMMISSIONE PERMANENTE

(AFFARI ESTERI)

(RELATORE BONIVER)

Comunicata alla Presidenza il 26 marzo 1981

SUL

DISEGNO DI LEGGE

Ratifica ed esecuzione della Convenzione tra l'Italia e la Tanzania per evitare le doppie imposizioni e prevenire le evasioni fiscali in materia di imposte sul reddito, con Protocollo, firmata a Dar-Es-Salaam il 7 marzo 1973, con Protocollo aggiuntivo e Scambio di Note firmati a Roma il 31 gennaio 1979

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

di concerto col Ministro delle Finanze

col Ministro dei Trasporti

e col Ministro del Commercio con l'Estero

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 10 NOVEMBRE 1980

TIPOGRAFIA DEL SENATO (1400) — 2-3-4

ONOREVOLI SENATORI. — Questa Convenzione — per i cui contenuti specifici si rinvia alla relazione governativa — trae la sua rilevanza dal fatto di collocarsi nel più vasto contesto delle iniziative che il nostro Paese sta da qualche anno assumendo nei confronti di paesi, quali la Tanzania, in via di sviluppo.

Nel realizzare un coordinamento dei due sistemi fiscali, questo strumento si pone, pertanto, il fine di favorire l'intensificazione dei rapporti fra i due Stati, che già sono legati da un notevole interscambio commerciale.

La Convenzione firmata il 7 marzo 1973, è stata modificata con il Protocollo aggiuntivo del gennaio 1979 in modo da essere adeguata al nuovo ordinamento introdotto in Italia con la riforma tributaria del 1974. Detto Protocollo elimina, inoltre, le riserve avanzate dalla Tanzania in ordine alla retroattività di alcune norme della Convenzione originaria.

Al di là dei contenuti, sul piano formale, poichè il testo italiano della Convenzione è destinato a far ugualmente fede, si fa rilevare una certa incongruità di traduzione: in particolare la traduzione italiana di « natura analoga » rispetto all'espressione « *similar nature* » (articolo 4, comma primo) potrebbe sollevare problemi di interpretazione.

La Commissione affari esteri raccomanda all'Assemblea l'approvazione del disegno di legge in oggetto.

BONIVER, *relatore*

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare la Convenzione tra l'Italia e la Tanzania per evitare le doppie imposizioni e prevenire le evasioni fiscali in materia di imposte sul reddito, con Protocollo, firmata a Dar-Es-Salaam il 7 marzo 1973, con Protocollo aggiuntivo e Scambio di Note firmati a Roma il 31 gennaio 1979.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione ed al Protocollo aggiuntivo di cui all'articolo precedente a decorrere dalla loro entrata in vigore in conformità all'articolo 27 della Convenzione e all'articolo 10 del Protocollo aggiuntivo.